

Подменете небулизатора след 12-месечна употреба.

- ⓘ Внимание**
- За употреба от един пациент.
- Не подсушавайте Вашия “SideStream” с кърпа, никога не използвавайте четка и не пхъайте остри предмети в дюзите или пластината за регулиране на потока, когато ги почиствате, тъй като това ще повреди небулизатора.
- Не отстранявайте капака на Вашия “SideStream”, когато е свързан с източник на въздух.
- Не поставяйте Вашия “SideStream” на едната му страна, докато е зареден с лекарство.
- Използването на 22-милиметрови адаптери може да намали изходния дебит.

- Да не се използва с вентилатор.
- Препоръчан обем на зареждане: 2 – 10 ml.

Почистване

След всяка употреба:

- Снемете капака на Вашия “SideStream”, чашката за лекарство, пластината за регулиране на потока и мундшука и измийте в топла сапунена вода.
- Изплакнете всички части в чиста студена вода.
- Изтръскайте водата и оставете да изсъхнат на въздух.
- Сглобете, като се уверите, че пластината за регулиране на потока е на точното място.

Ежеседмично:

- Разглобявайте Вашия “SideStream” и изварявайте всички части (без тръбите и маската) във вода с добавени 2 – 3 капки препарат за миене на съдове в продължение на 10 минути.

- Изплакнете, изсушете и сглобете, както е указано по-горе.

⚠ Предупреждение: Не потапяйте тръбите във вода.

Маска – Избършете маската с чиста суха кърпа и я оставете да изсъхне на въздух.

Разглобяване на SideStream: 1. Изваждане на адаптера. 2. Изваждане на маската. 3. Изваждане на чашката за лекарство. 4. Изваждане на пластината за регулиране на потока. 5. Изваждане на мундшука.

Rozprašovач vymeňte po 12 měsících používání.

ⓘ Varování

- Přístroj smí používat pouze jeden pacient.
- Nesuňte SideStream ručníkem a nepoužívejte nikdy k čištění kartáček ani nedávejte při čištění ostré předměty do otvorů v trysce nebo difuzér, protože tím můžete rozprašovач poškodit.
- Neodstraňujte horní část SideStreamu, je-li přístroj připojen ke kyslíku.
- Nepokládejte SideStream na bok, je-li naplněn léčivem.
- Použítí 22 mm adaptéru může snížit výkon.
- Doporučený plicní objem 2 – 10 ml.
- Přístroj není určen pro respiračtorový okruh.

Čištění

Po každém použití:

- Rozeberte horní část SideStreamu, nádobku na léčivo, difuzér a náústek a umyjte je v teplé mýdlové vodě.
- Opláchněte všechny části v čisté studené vodě.
- Vytřepejte zbylou vodu a nechte přístroj vyschnout na vzduchu.
- Složte znovu přístroj a ujistěte se, že difuzér je ve správné poloze.

Každý týden:

- Rozeberte SideStream a nechte 10 minut všechny části ve vařící vodě (kromě hadiček a obličejové masky) se 2 – 3 kapkami tekutého přípravku na mytí nádobí.
- Opláchněte, vysušte a znovu složte přístroj podle pokynů uvedených výše.

⚠ Výstraha: hadičky se nesmí ponořit do vody.

Maska – otřete masku čistým suchým hadříkem a nechte ji vyschnout na vzduchu.

Rozprašovач: 1. Odstranění adaptéru. 2. Odstranění masky. 3. Odstranění čašky na léky. 4. Odstranění regulátoru. 5. Odstranění muničky.

Ersetzen Sie den Vernebler nach 12 Monaten Benutzungsdauer.

ⓘ Warnung

- Zur Verwendung für nur einen Patienten.
- Trocknen Sie Ihren SideStream nicht mit einem Handtuch und verwenden Sie auf keinen Fall eine Bürste oder spitze Gegenstände für die Reinigung der Düsen bzw. des Einsatz, da dies den Vernebler beschädigt.
- Entfernen Sie die Abdeckung Ihres SideStream nicht, wenn dieser mit einer Luftzuführung verbunden ist.
- Legen Sie Ihren SideStream nicht auf die Seite, wenn er mit einem Medikament gefüllt ist.
- Die Verwendung von 22-mm-Adaptern kann zu einer Verringerung der Ausstoßgeschwindigkeit führen.
- Empfohlene Füllmenge 2 – 10 ml.
- Nicht für die Verwendung in einem Beatmungssystem geeignet.

Reinigung

Nach jeder Benutzung:

- Nehmen Sie die Abdeckung Ihres SideStream, Medikamentenbehälter, Dämpfer und Mundstück auseinander und waschen alles in warmem Seifenwasser.
- Spülen Sie alle Teile in sauberem, kaltem Wasser ab.
- Schütteln Sie das Wasser heraus und lassen die Teile an der Luft trocknen.
- Setzen Sie alles wieder zusammen und stellen sicher, dass der Dämpfer sich in der richtigen Position befindet.

Wöchentlich:

- Nehmen Sie Ihren SideStream auseinander und kochen alle Teile (außer dem Schlauchmaterial oder der Gesichtsmaske) in Wasser mit 2 – 3 Tropfen Geschirrspülmittel 10 Minuten lang aus.
- Spülen Sie die Teile ab, trocknen sie und bauen sie entsprechend der vorstehenden Anweisung wieder zusammen.

⚠ Warnung: Schlauchmaterial nicht in Wasser eintauchen.

Maskе – Wischen Sie die Maske mit einem sauberen, trockenen Tuch ab und lassen sie an der Luft trocknen.

Nebulisatoren: 1. Afskille af adapteren. 2. Afskille af masken. 3. Afskille af medicinbeholderen. 4. Afskille af luftreguleringen. 5. Afskille af mundstykket.

Nebulisatoren skal udskiftes efter 12 måneders brug.

ⓘ Forsigtig

- Må kun anvendes til en enkelt patient.
- SideStream må ikke tørres med håndklæde og der må aldrig hverken anvendes rengøringsbørster eller indføres skarpe genstande i dyserne eller spredevingen ved rengøring, da dette vil beskadige nebulisatoren.
- Den øverste del af SideStream må ikke fjernes, mens denne er tilsluttet til en luftforsyning.
- SideStream må ikke lægges på siden, når den er fyldt med medicin.
- Brug af 22mm adaptere kan reducere udgangshastigheden.
- Anbefalet påfyldningsvolumen: 2 – 10 ml.
- Ikke beregnet til brug i forbindelse med respiratorbehandling.

Rengøring

Efter hver brug:

- Adskil den øverste del af SideStream, medicin-kammer, spredevingen og mundstykket og vask dem i varmt sæbevand.
- Skyl alle dele i rent, koldt vand.
- Ryst overskydede vand ud og lad delene lufttørre.
- Saml delene, idet det sikres, at spredevingen er i korrekt position.

En gang om ugen:

- Adskil SideStream og kog alle dele (undtagen slanger og ansigtsmaske) i vand med 2 – 3 dråber opvaskemiddel i 10 minutter.

- Skyl, tør og saml delene, som anfort ovenfor.

⚠ Advarsel: Slangen må ikke nedsænkes i vand.

Mask – Tør masken af med en ren, tør klud og lad den lufttørre.

Vahetage nebulisaator välja pärast 12-kuulist kasutamist.

ⓘ Hoiatus

- Uhele patsiendile.
- Ärge kuivatage SideStream'i rätikuga ja ärge kunagi kasutage puhastamiseks harja ega pange puhastamise ajal teravaid esemeid pihustusavadesse või deflektorisse, sest see kahjustab nebulisaatorit.
- Ärge eemaldage SideStream'ilt otsikut, kui see on ühendatud õhuvarustustoruga.
- Ärge asetage SideStream'i külili, kui see on ravimiga täidetud.
- 22 mm adapterite kasutamine võib vähendada pihustamisvõimsust.
- Soovitavat täitmiskogus 2 – 10 ml.
- Ei ole mõeldud kasutamiseks ventilaatorsüsteemis.

Puhastamine

Pärast iga kasutuskorda:

- Võtke ära SideStream'i otsik, ravimiballoon, deflektor ja huulik ning peske sooja seebiveega.
- Loputage kõik osad puhta külma veega.
- Raputage ülejäänud vesi välja ja laske õhu käes kuivada.
- Pange nebulisaator uuesti kokku veendudes, et deflektor on õiges asendis.

Kord nädalas:

- Võtke SideStream lahti ja keetke kõiki osi (välja arvatud voolik ja näomask) 10 minutit vees, kuhu on lisatud 2 – 3 tilka nõudepesuvahendit.
- Loputage, kuivatage ja pange uuesti kokku nagu eespool kirjeldatud.

⚠ Hoiaatus: ärge pange voolikut üleni vee alla.

Mask – pühkige mask puhta kuiva lapiga üle ja laske õhu käes kuivada.

Reemplazamiento del nebulizador después de usarlo durante 12 meses: 1. Eliminación del adaptador. 2. Eliminación de la mascarilla. 3. Eliminación de la taza de medicamento. 4. Eliminación del regulador. 5. Eliminación del embudo.

Reemplace el nebulizador después de usarse durante 12 meses.

ⓘ Advertencia

- Para uso individual por paciente.
- No seque el SideStream con una toalla y nunca use un cepillo o introduzca objetos punzantes en los orificios del jet surtidor o deflector al limpiarlo ya que esto podría dañar el nebulizador.
- No quite la parte superior del SideStream al conectarlo a una fuente de flujo de aire.
- No coloque el SideStream sobre el costado cuando contenga medicamento.
- El empleo de adaptadores de 22 mm para conectar la mascarilla podría reducir la tasa de salida.
- Volumen recomendado de llenado 2 – 10 ml.
- No se use en un circuito ventilador.

Limpieza

Después de usarse:

- Desmonte la parte superior del SideStream, cámara del medicamento, deflector y boquilla o mascarilla y lávelos en agua jabonosa tibia.
- Enjuague todas las partes en agua fría limpia.
- Agite el SideStream para deshacerse del exceso de agua y deje secar al aire.
- Vuelva a montar asegurándose de que el deflector está en la posición correcta.

Semanalmente:

- Desmonte el SideStream y hierva todas las partes (excepto el tubo o mascarilla) en agua con 2 – 3 gotas de líquido lavavajillas durante 10 minutos.
- Enjuague, seque y vuelva a montar como se indicó previamente.

⚠ Advertencia: No sumerja el tubo en el agua.

Mascarilla – Limpie la mascarilla con un paño limpio y seco y deje secar al aire.

Vaiha sumutin 12 kuukauden käytön jälkeen: 1. Poista adapteri. 2. Poista maska. 3. Poista lääkealusta. 4. Poista säätin. 5. Poista suukappale.

Vaiha sumutin 12 kuukauden käytön jälkeen.

ⓘ Huomio

- Vain yhden potilaan käyttöön.
- Älä kuivaa SideStream-sumutinta pyyhkeellä äläkä käytä pesuharjaa tai työnnä teräviä esineitä sumutusreikiin tai läppään puhdistamisen aikana, sillä ne vaurioittavat sumutinta.
- Älä irrota SideStream-sumuttimen yläosaa, kun se on liitettynä ilmansyöttöön.
- Älä aseta SideStream-sumutinta kyljelleen, kun se on täynnä lääkettä.
- 22 mm:n sovittimien käyttö voi vähentää sumutusnopeutta.
- Suositteltava täyttötilavuus 2 – 10 ml.
- Ei tarkoitettu käytettäväksi ventilaattoriletkustossa.

Puhdistus

Jokaisen käytön jälkeen:

- Irrota SideStream-sumuttimen yläosa, lääkekuppi, läppä ja suukappale ja pese ne lämpimässä saippuavedessä.
- Huuhtele kaikki osat puhtaassa, kylmässä vedessä.
- Ravistele liika vesi pois ja anna kuivua itsestään.
- Kokoa laite uudelleen ja varmista, että läppä on oikeassa asenossa.

Viikoittain:

- Irrota SideStream-sumuttimen osat ja keitä kaikkia osia (letkua ja kasvomaskia lukuun ottamatta) 10 minuuttia vedessä, johon on lisätty 2 – 3 tippaa astianpesuainetta.
- Huuhtele, kuivaa ja kokoa uudelleen edellä kuvatulla tavalla.

⚠ Varoitus: Älä upota letkua veteen.

Maski – Pyyhi maski puhtaalla, kuivalla kankaalla ja anna kuivua itsestään.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης: 1. Προσοχή. 2. Αφαίρεση του καπακιού. 3. Αφαίρεση της φιάλης. 4. Αφαίρεση του σωτήρα. 5. Αφαίρεση του φίλτρου.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης.

ⓘ Προσοχή

- Για χρήση σε έναν μόνον ασθενή.
- Μη στεγνώνετε το SideStream με πετσέτα και ποτέ μη χρησιμοποιείτε βουρτσάκι καθαρισμού, μην εισάγετε μυτερά/κοφτερά αντικείμενα στις οπές ψεκασμού ή στο εσωτερικό εξάρτημα που μοιάζει με μανιτάρι κατά τον καθαρισμό, διότι κάτι τέτοιο θα προκαλέσει ζημιά στον εκνεφωτή.
- Μην αφαιρείτε το επάνω μέρος του SideStream, όταν αυτό είναι συνδεδεμένο στην παροχή αέρα.
- Μην γυρίζετε το SideStream στο πλάι, όταν είναι γεμάτο με φάρμακο.
- Η χρήση προσαρμογών των 22 mm μπορεί να μειώνουν την απόδοση.
- Συνιστώμενος όγκος πλήρωσης: 2 – 10 ml.
- Δεν προορίζεται για χρήση σε κύκλωμα αναπνευστήρα.

Καθαρισμός

Μετά από κάθε χρήση:

- Αποσυναρμολογήστε το επάνω μέρος, το φιαλίδιο εξαέρωσης φαρμάκου, το εσωτερικό εξάρτημα που μοιάζει με μανιτάρι και το επιστόμιο του SideStream και πλύντε τα σε χλιαρό νερό με υγρό πιάτων.
- Ξεπλύνετε όλα τα μέρη με καθαρό κρύο νερό.
- Αφήστε όλα τα μέρη να στεγνώσουν μόνα τους.
- Επανασυναρμολογήστε τα μέρη και βεβαιωθείτε ότι τοποθετήσατε το εξάρτημα που μοιάζει με μανιτάρι στη σωστή θέση του.

Εβδομαδιαία:

- Αποσυναρμολογήστε το SideStream και βράστε όλα τα μέρη (εκτός από τον πλαστικό σωλήνα και τη μάσκα προσώπου) σε νερό με 2 – 3 σταγόνες υγρού πιάτων, επί 10 λεπτά.
- Ξεπλύνετε, στεγνώστε και επανασυναρμολογήστε, όπως περιγράφεται ανωτέρω.

⚠ Προειδοποίηση: Μην τοποθετείτε το σωλήνα σε νερό.

Μάσκα – Σκουπίστε τη μάσκα με ένα καθαρό, στεγνό πανί.

Masque – Essayez le masque avec un chiffon propre et sec et laissez sécher à l'air libre.

- ⓘ Attention**
- Rincez, faites sécher et remontez les différents composants comme indiqué ci-dessus.
- Démontez votre SideStream et plongez toutes les pièces (sauf la tubulure ou le masque facial) Une fois par semaine :
- Remontez l'appareil en vérifiant que le déflecteur est correctement positionné.
- Séchez les différents composants pour éliminer l'excès d'eau et laissez sécher à l'air libre.
- Rincez toutes les pièces à l'eau propre et froide.
- l'inbound patient : lavez-les à l'eau tiède savonneuse.
- Démontez la partie supérieure de votre SideStream, la cuve à médicament, le déflecteur et

Après chaque utilisation :

- Nettoyage**
- Ce modèle n'est pas destiné à être intégré dans un circuit de ventilation.
- Volume de remplissage recommandé de 2 à 10 ml.
- Utilisation d'adaptateurs de 22 mm peut diminuer le débit et dérouter.
- Ne pas tenir votre SideStream en position horizontale lorsqu'il est rempli de médicament.
- Nettoyage en air.
- Ne pas démonter la partie supérieure de votre SideStream lorsque celui-ci est raccordé à une car cela endommagerait le nébuliseur.
- Ne pas essayer votre SideStream à l'aide d'une serviette : ne jamais utiliser de brosse de nettoyage ni d'objets pointus dans les orifices du gicleur ou dans le déflecteur pour les nettoyer
- Utilisation à patient unique.

ⓘ Attention

Remplacez le nébuliseur après 12 mois d'utilisation.

Mask – Wipe mask with a clean dry cloth and allow to air dry.

- ⓘ Warning:** Do not immerse tubing in water.
- Rinse, dry and reassemble as directed.
- 2 – 3 drops of dish washing liquid for 10 minutes.
- Take apart your SideStream and boil all parts (not the tubing or face mask) in water with Weekly:
- Reassemble making sure the baffle is in the correct position.
- Shake out excess water and allow to air dry.
- Rinse all parts in clean, cold water.

- Take apart your SideStream top, medicine cup, baffle and mouthpiece and wash in warm, soapy water.

After each use:

Cleaning

- Not intended for use in a ventilator circuit.
- Recommended fill volume 2 – 10 ml.
- Use of 22mm adapters may reduce output rate.
- Do not lay your SideStream on its side when full of drug.
- Do not remove the top of your SideStream when connected to an air supply.
- The jet noles or baffle when cleaning it because this will damage the nebulizer.

- Do not dry your SideStream with a towel. Never use a cleaning brush or put sharp objects into the jet noles.
- For single patient use.

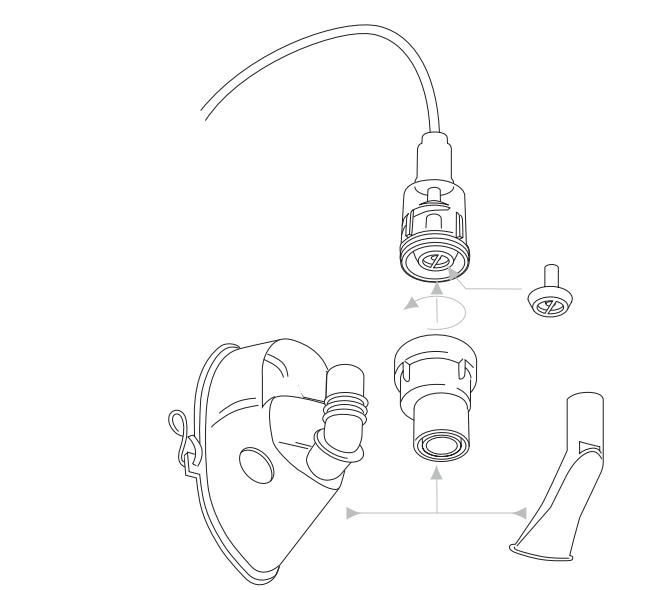
ⓘ Caution

Replace nebulizer after 12 months use.

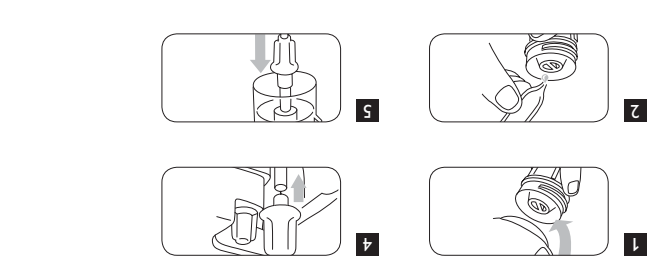
Reemplazamiento del nebulizador después de usarlo durante 12 meses: 1. Eliminación del adaptador. 2. Eliminación de la mascarilla. 3. Eliminación de la taza de medicamento. 4. Eliminación del regulador. 5. Eliminación del embudo.

Vaiha sumutin 12 kuukauden käytön jälkeen: 1. Poista adapteri. 2. Poista maska. 3. Poista lääkealusta. 4. Poista säätin. 5. Poista suukappale.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης: 1. Προσοχή. 2. Αφαίρεση του καπακιού. 3. Αφαίρεση της φιάλης. 4. Αφαίρεση του σωτήρα. 5. Αφαίρεση του φίλτρου.



8	124	0.46
6	80	0.37
L/min	kpa	g/min



Reemplazamiento del nebulizador después de usarlo durante 12 meses: 1. Eliminación del adaptador. 2. Eliminación de la mascarilla. 3. Eliminación de la taza de medicamento. 4. Eliminación del regulador. 5. Eliminación del embudo.

Vaiha sumutin 12 kuukauden käytön jälkeen: 1. Poista adapteri. 2. Poista maska. 3. Poista lääkealusta. 4. Poista säätin. 5. Poista suukappale.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης: 1. Προσοχή. 2. Αφαίρεση του καπακιού. 3. Αφαίρεση της φιάλης. 4. Αφαίρεση του σωτήρα. 5. Αφαίρεση του φίλτρου.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης: 1. Προσοχή. 2. Αφαίρεση του καπακιού. 3. Αφαίρεση της φιάλης. 4. Αφαίρεση του σωτήρα. 5. Αφαίρεση του φίλτρου.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης: 1. Προσοχή. 2. Αφαίρεση του καπακιού. 3. Αφαίρεση της φιάλης. 4. Αφαίρεση του σωτήρα. 5. Αφαίρεση του φίλτρου.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης: 1. Προσοχή. 2. Αφαίρεση του καπακιού. 3. Αφαίρεση της φιάλης. 4. Αφαίρεση του σωτήρα. 5. Αφαίρεση του φίλτρου.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης: 1. Προσοχή. 2. Αφαίρεση του καπακιού. 3. Αφαίρεση της φιάλης. 4. Αφαίρεση του σωτήρα. 5. Αφαίρεση του φίλτρου.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης: 1. Προσοχή. 2. Αφαίρεση του καπακιού. 3. Αφαίρεση της φιάλης. 4. Αφαίρεση του σωτήρα. 5. Αφαίρεση του φίλτρου.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης: 1. Προσοχή. 2. Αφαίρεση του καπακιού. 3. Αφαίρεση της φιάλης. 4. Αφαίρεση του σωτήρα. 5. Αφαίρεση του φίλτρου.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης: 1. Προσοχή. 2. Αφαίρεση του καπακιού. 3. Αφαίρεση της φιάλης. 4. Αφαίρεση του σωτήρα. 5. Αφαίρεση του φίλτρου.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης: 1. Προσοχή. 2. Αφαίρεση του καπακιού. 3. Αφαίρεση της φιάλης. 4. Αφαίρεση του σωτήρα. 5. Αφαίρεση του φίλτρου.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης: 1. Προσοχή. 2. Αφαίρεση του καπακιού. 3. Αφαίρεση της φιάλης. 4. Αφαίρεση του σωτήρα. 5. Αφαίρεση του φίλτρου.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης: 1. Προσοχή. 2. Αφαίρεση του καπακιού. 3. Αφαίρεση της φιάλης. 4. Αφαίρεση του σωτήρα. 5. Αφαίρεση του φίλτρου.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης: 1. Προσοχή. 2. Αφαίρεση του καπακιού. 3. Αφαίρεση της φιάλης. 4. Αφαίρεση του σωτήρα. 5. Αφαίρεση του φίλτρου.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης: 1. Προσοχή. 2. Αφαίρεση του καπακιού. 3. Αφαίρεση της φιάλης. 4. Αφαίρεση του σωτήρα. 5. Αφαίρεση του φίλτρου.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης: 1. Προσοχή. 2. Αφαίρεση του καπακιού. 3. Αφαίρεση της φιάλης. 4. Αφαίρεση του σωτήρα. 5. Αφαίρεση του φίλτρου.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης: 1. Προσοχή. 2. Αφαίρεση του καπακιού. 3. Αφαίρεση της φιάλης. 4. Αφαίρεση του σωτήρα. 5. Αφαίρεση του φίλτρου.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης: 1. Προσοχή. 2. Αφαίρεση του καπακιού. 3. Αφαίρεση της φιάλης. 4. Αφαίρεση του σωτήρα. 5. Αφαίρεση του φίλτρου.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης: 1. Προσοχή. 2. Αφαίρεση του καπακιού. 3. Αφαίρεση της φιάλης. 4. Αφαίρεση του σωτήρα. 5. Αφαίρεση του φίλτρου.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης: 1. Προσοχή. 2. Αφαίρεση του καπακιού. 3. Αφαίρεση της φιάλης. 4. Αφαίρεση του σωτήρα. 5. Αφαίρεση του φίλτρου.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης: 1. Προσοχή. 2. Αφαίρεση του καπακιού. 3. Αφαίρεση της φιάλης. 4. Αφαίρεση του σωτήρα. 5. Αφαίρεση του φίλτρου.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης: 1. Προσοχή. 2. Αφαίρεση του καπακιού. 3. Αφαίρεση της φιάλης. 4. Αφαίρεση του σωτήρα. 5. Αφαίρεση του φίλτρου.

Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 12 μήνες χρήσης: 1. Προσοχή. 2. Αφαίρεση του καπακιού. 3. Αφαίρεση της φιάλης. 4. Αφαίρεση του σωτήρα. 5. Αφαίρεση του φίλτρου.

Tizenkét hónapos használat után cserélje a porlasztókészüléket.

- Figyelem**

- Egy beteg általi használatra.
- A SideStream készüléket soha ne törölje szárazra törőlközővel és ne használjon keféet vagy hegyes tárgyakat a fűvőkák, illetve az áramlásszabályzó tisztítására, mert ezzel megrongálhatja a porlasztókészüléket.
- Ne távolítsa el a SideStream felső részét, ha az csatlakoztatva van a levegőforráshoz.
- Ne fektesse a SideStream-et az oldalára, ha tele van gyógyszerrel.
- A 22 mm-es adapter használatra csökkentheti a teljesítményt.
- Ajánlott töltési térfogat 2 – 10 ml.
- Szellőzőkészülékben nem használható!

Tisztítás

Minden használat után:

- Távolítsa el a SideStream felső részét, a gyógyszertartót, az áramlásszabályzót és a csutorát és mossa el meleg, mosószeres vízben.
- Tiszta, hideg vízzel öblítsen le minden alkatrészt.
- Rázza le a főlöleges vizet és hagyja megszáradni az elemeket.
- Illesze vissza az elemeket, ügyelve, hogy az áramlásszabályzó megfelelő helyzetben legyen.

Hetente:

- Szedje szét a SideStream-et és (a csövek és az arcmasz kivételével) 2 – 3 csepp mosogatószer hozzáadásával forralja az alkatrészeket vízben 10 percig.
- Öblitse le, szárítsa meg, majd szerelje össze a fenti utasítások szerint.

Figyelmeztetés! A csöveket ne helyezze vízbe!

Maszk – Tiszta, száraz ruhával törölje át a maszkt, majd hagyja megszáradni.

Sostituire il nebulizzatore dopo 12 mesi di utilizzo.

- Attenzione**

- Monopaziente.
- Per evitare di danneggiare il nebulizzatore, si raccomanda di non asciugare il SideStream con un asciugamano e di non usare mai spazzole o oggetti appuntiti per pulire i fori di erogazione o il diaframma.
- Non smontare la parte superiore del SideStream se collegata a una fonte di erogazione dell'aria.
- Una volta riempito di farmaco, il SideStream non deve essere coricato sul lato.
- L'uso di adattatori da 22mm può ridurre la velocità di erogazione.
- Volume di riempimento raccomandato: 2 – 10 ml.
- Da non utilizzare in un circuito ventilatore.

Pulizia

Dopo ogni utilizzo:

- Smontare la parte superiore del SideStream, il contenitore del farmaco, il diaframma e il boccaglio e lavarli in acqua tiepida e sapone.
- Sciacquare tutti i componenti in acqua fredda e pulita.
- Sciocciare l'acqua in eccesso e lasciare asciugare all'aria.
- Rimontare i componenti verificando la corretta posizione del diaframma.

Settimanalmente:

- Smontare il SideStream e bollire in acqua tutti i componenti (salvo i tubi e la mascherina) con l'aggiunta di 2 – 3 gocce di liquido per i piatti per 10 minuti.
- Sciacquare, asciugare e rimontare come indicato sopra.

Attenzione: non immergere i tubi in acqua.

Maschera – Pulire la maschera con un panno asciutto e pulito e lasciare asciugare all'aria.

Pakeiskite purkštuvą po 12 mėnesių naudojimo.

- Išpėjimas**

- Naudojamas tik vienam pacientui.
- Nesausinkite SideStream purkštuvo rankšluosčiu ir jokiu būdu nevalykite ju šepetėiu; valydami nešikite aštrių daiktų į purkštuko angas ar srauto reguliatorių, nes galite sugadinti purkštuvą.
- Nenuimkite SideStream prietaiso viršutinės dalies, kai jis prijungtas prie oro tiekimo sistemos.
- Nedėkite SideStream purkštuvo ant šono, kai jis pilnas vaistų.
- Naudojant 22mm adapterius, gali sumažėti išpurškiamų vaistų kiekis.
- Rekomenduojama pripildyti 2 – 10 ml.
- Netinkamas naudoti ventilatoriaus grandinėje.

Valymas

Kiekvieną kartą po panaudojimo:

- Išardykite SideStream vaistų purkštuvą į atskiras dalis: viršutinę dalį, vaistų kamera, srauto reguliatorių ir kandiklį ir nuplaukite šiltu muiluotu vandeniu.
- Išskalaukite visas dalis švariu šaltu vandeniu.
- Nukratykite likusį vandenį ir leiskite išdžiūti.
- Vėl surinkite purkštuvą; patikrinkite, ar srauto reguliatorius įdėtas teisingai.
- Kas savaitę:
 - Išardykite SideStream vaistų purkštuvą ir 10 minučių pavirinkite visas dalis (išskyrus vamzdelį ir veido kaukę) vandenyje, įpylę 2 – 3 lašus indų ploviklio.
 - Išskalaukite, išdžiovinkite ir vėl surinkite pagal aukščiau pateiktus nurodymus.

Išpėjimas: napanardinkite vamzdelio į vandenį.

Kaukė – Nušluostykite kaukę švariu sausu audiniu ir leiskite išdžiūti.

Nomainīt smidzinātāju pēc 12 mēnešu lietošanas.

- Uzmanību**

- Lietošanai tikai vienam pacientam.
- Neslaukiet SideStream ar divielu un nekādā gadījumā tīrīšanai neizmantojiet birsti vai nelieciet asus priekšmetus sprauslas atverēs vai deflektorā, jo tādējādi var sabojāt smidzinātāju.
- Nenoņemiet SideStream uzgali, kad pievienota gaisa padeve.
- Nenovietojiet SideStream uz sāniem, kad tas ir piepildīts ar zālēm.
- 22 mm adapteru lietošana var samazināt izplūdi.
- Ieteiktais uzpildes tilpums 2 – 10 ml.
- Nav paredzēts lietošanai, saslēdzot ar ventilatoru.

Tīrīšana

Pēc katras lietošanas:

- Atvienojiet SideStream uzgali, graduēto trauku, deflektoru un iemuti un mazgāiet siltā ziepjuđenī.
- Noskalojiet visas daļas tīrā aukstā ūdenī.
- Nokratiet lieko ūdeni un ļaujiet gaisā izžūt.
- Salieciet kopā, pārļiecinoties, ka deflektors ir pareizā stāvoklī.

Katru nedēļu:

- Izjauciet SideStream un vāriet visas tā daļas (izņemot cauruli un sejas masku) 10 minūtes ūdenī, kam pievienoti 2 – 3 pilieni trauku mazgājamā šķidruma.
- Noskalot, izžāvēt un salikt kopā, kā norādīts iepriekš.

brīdinājums: Neiegremdēt caurules ūdenī.

Maska – noslaucīt masku ar tīru sausu drānu un ļaut tai gaisā izžūt.

Issostitvixxi n-nebulizzatur wara 12-il xahar.

- Caution**

- Sabiex jintuza darba minn pazjent wiehdh biss.
- Tnixixf is-SideStream tieghek b'xi xuguman u qatt m'ghandek txu xkujlpa tat-tindif jew tpoġġi oġġetti bix-xifer fit-toqob tal-ġettijiet jew fid-devjatur meta tnaaddaf peress li dan jista' jaghmel hsara lin-nebulizzatur.
- Tnehhiex l-ghatu tas-SideStream tieghek meta jkun mqabbad ma' konnessjoni li tforni l-arja.
- Tqieghe dx is-SideStream tieghek fuq ġenbu meta jkun mimli b'medicina.
- L-użu ta' adapter ta' 22 mm jista' jnaqqas ir-rata ta' l'ruġ.
- Volum rakkomandat ta' mili 2 – 10 ml.

Tindif

Wara kull użu:

- Żmonta l-ghatu tas-SideStream tieghek, il-kikkra tal-mediċini, id-devjatur u l-bičċa li tmiss mal-halq u ahsel f'ilma bis-sapun fietel.
- Lahlah il-partijiet kollha f'ilma nadif u kiesah.
- Nehhi l-ilma żejjed u halli jinxfef fl-arja.
- Immonta kollox u ara li d-devjatur ikun fil-pożizzjoni korretta.

Kull ġimgħa:

- Żmonta s-SideStream tieghek u ghalli l-partijiet kollha (mhux il-pajpijiet u l-maskra tal-wiċċ) fl-ilma b' 2 – 3 iqtar ta' deterġent tal-platti għal 10 minuti.
- Lahlah, nixxef u żmonta skond l-istruzzjonijiet t'hawn fuq.

Twissija: M'ghandex tgħadde it-tubi fl-ilma.

Maskra – Ixxotta l-maskra b'biċċa nadifa u xotta u halliha tinxfef fl-arja.

Vervang de vernevelaar na 12 maanden gebruik.

- Let op**

- Uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt.
- Droog uw SideStream niet af met een handdoek en gebruik nooit een schoonmaakborstel. Steek geen scherpe voorwerpen in de luchtgaten of het schot tijdens het reinigen. De vernevelaar kan hierdoor beschadigd raken.
- Verwijder de bovenkant van uw SideStream niet wanneer deze is aangesloten op een luchttoevoer.
- Leg uw SideStream niet op de zijkant wanneer deze geneesmiddel bevat.
- Het gebruik van 22 mm adaptors kan de vernevelsnelheid verlagen.
- Aanbevolen vulvolume 2 – 10 ml.
- Niet bedoeld voor gebruik in een ventilatorcircuit.

Reiniging

Na elk gebruik:

- Verwijder de bovenkant, het geneesmiddelreservoir, schot en mondstuk en reinig deze in warm water met zeep.
- Spoel alle onderdelen af in schoon, koud water.
- Schud overtollig water weg en laat de onderdelen aan de lucht drogen.
- Zet de vernevelaar weer in elkaar en zorg dat het schot zich in de juiste positie bevindt.

Wekelijks:

- Haal uw SideStream niet uit elkaar en kook alle onderdelen (uitgezonderd de slangen en het gelaatsmasker) gedurende 10 minuten in water met 2 – 3 druppels afwasmiddel.
- Afspoelen, drogen en in elkaar zetten zoals hierboven omschreven.

Waarschuwing: De slangen niet onderdompelen in water.

Masker – Neem het masker af met een schone, droge doek en laat het aan de lucht drogen.

Bytt ut forstøveren etter 12 måneders bruk.

- NB**

- Må kun brukes til én pasient.
- Ikke tørk SideStream med håndkle, og bruk aldri rengjøringsborste eller stikk skarpe gjenstander inn i dysene eller dekslet under rengjøring da dette vil skade forstøveren.
- Ikke ta av toppen på SideStream mens den er tilkoblet luft.
- Ikke legg SideStream på siden når den er fylt med legemiddel.
- Bruk av 22 mm-adaptere kan redusere effektene.
- Anbefalt fyllevolum: 2 – 10 ml
- Ikke beregnet til bruk i ventilatorkrets.

Rengjøring

Etter hver bruk:

- Ta av toppen på SideStream, samt medikamentbeholderen, midtstykket og munnstykket, og vask disse i varmt såpevann.
- Skyll alle delene i rent, kaldt vann.
- Rist ut overflødig vann og la lufttorke.
- Remonter, og pass på at midtstykket kommer på riktig plass.

Ukentlig:

- Demonter SideStream og kok alle delene (ikke slangene eller ansiktsmasken) i vann tilsatt 2 – 3 dråper oppvaskmiddel i 10 minutter.
- Skyll, tørk og monter, som forklart ovenfor.

Advarsel: Ikke la slangene komme under vann.

Maske – Tørk av masken med en ren, tørr klut og la lufttørke.

Wymienić nebulizator po 12 miesiącach używania.

- Uwaga**

- Jest on przeznaczony do stosowania przez jednego pacjenta.
- Urządzenia SideStream nie wolno osuszać przy pomocy ręcznika, podczas czyszczenia nie używać szcztoki, nie wkładać ostrych przedmiotów do otworów dyszy, ponieważ spowoduje to uszkodzenie nebulizatora.
- Po podłączeniu do doprowadzenia powietrza nie wolno zdejmować górnej części urządzenia SideStream.
- Nie należy kłaść urządzenia SideStream na boku, gdy jest wypełniony lekiem.
- Użycie 22 milimetrowych adapterów może spowodować zmniejszenie wydajności.
- Zalecana objętość napełniania 2 – 10 ml.
- Nie jest przeznaczony do stosowania w układzie wentylacyjnym.

Czyszczenie
Po każdym użyciu:

- Zdemontować górną część urządzenia SideStream, pojemnik z lekiem, przegrodę i ustnik, a następnie umyć je w ciepłej wodzie z mydłem.
- Oplukać wszystkie elementy w czystej, zimnej wodzie.
- Strząsnąć nadmiar wody i poczekać aż elementy wyschną na powietrzu.
- Zamontować je ponownie uważając, aby przegroda znajdowała się w prawidłowym położeniu.

Raz na tydzień:

- Zdemontować urządzenie SideStream i wygotować wszystkie elementy (bez rurek i maski na twarz) w roztworze wody i 2 – 3 kropli płynu do mycia naczyń przez 10 minut.
- Oplukać, wysuszyć i zamontować ponownie tak, jak opisano powyżej.

Ostrzeżenie: Nie zanurzać rurek w wodzie.

Maska – Przerzeć maskę czystą, suchą szmatką i poczekać aż wyschnie na powietrzu.

Substitua o nebulizador após 12 meses de utilização.

- Atenção**

- Para uso por um só paciente.
- Não seque o seu SideStream com uma toalha, nunca utilize uma escova de limpeza e não introduza objectos cortantes nos orifícios de saída ou no regulador de fluxo ao limpar, pois pode danificar o nebulizador.
- Não retire a parte superior do seu SideStream quando estiver ligado a uma alimentação de ar.
- Não coloque o seu SideStream de lado quando estiver cheio de medicamento.
- A utilização de adaptadores de 22 mm pode reduzir a taxa de saída.
- Volume de enchimento recomendado, 2 – 10 ml.
- Não se destina a utilização num circuito de ventilador.

Limpeza

Após cada utilização:

- Desmonte o topo, o reservatório de medicamento, o regulador de fluxo e a boquilha do seu SideStream e lave-os em água tépida com detergente.
- Enxague todas as peças em água fria e limpa.
- Sacuda para eliminar o excesso de água e deixe secar ao ar.
- Torne a montar, certificando-se de que o regulador de fluxo se encontra na posição correcta.

Semanalmente:

- Desmonte o seu SideStream e ferva em água, durante 10 minutos, todas as peças (excepto a tubagem e a máscara facial) com 2 – 3 gotas de detergente líquido para lavagem da loiça.

- Enxague, seque e torne a montar, tal como indicado acima.

Aviso: Não mergulhe a tubagem em água.

Máscara – Limpe a máscara com um pano limpo e seco e deixe secar ao ar.

Înlocuiți nebulizatorul după 12 luni de utilizare.

- Atenție**

- A se folosi de către un singur pacient.
- Nu uscați SideStream cu prosopul, pentru curățire nu folosiți o periuță și nu introduceți obiecte ascuțite în orificiile pentru jet și în supapă atunci când curățați dispozitivul, deoarece astfel se deteriorează nebulizatorul.
- Nu îndepărtați capacul SideStream atunci când acesta este conectat la o sursă de aer.
- Nu așezați SideStream pe o parte atunci când este plin cu medicament.
- Folosirea de adaptori de 22mm poate duce la micșorarea debitului.
- Volumul recomandat de umplere: 2 – 10 ml.
- Nu este conceput pentru a fi folosit într-un circuit de ventilație.

Curățirea

După fiecare utilizare:

- Demontați capacul aparatului SideStream, măsura, supapa și piesa bucală și spălați-le în soluție caldă de săpun.
- Clătiți toate părțile componente în apă rece, curată.
- Scurturați excesul de apă și lăsați să se usuce la aer.
- Reasamblați, asigurându-vă că supapa este în poziție corectă.

Săptămâna:

- Demontați SideStream și fierbeți părțile componente (mai puțin tubulatura sau masca) în apă cu 2–3 picături de detergent de vase lichid, timp de 10 minute.

- Clățiți, uscați și reasamblați potrivit instrucțiunilor de mai sus.

Atenție: Nu scufundați tubulatura în apă.

Masca - Ștergeți masca cu o pânză curată și uscată și lăsați-o să se usuce la aer.

Заменяйте аэрозольный аппарат после 12 месяцев использования.

- Внимание**

- Для использования только одним пациентом.
- Не сушите ваш аэрозольный аппарат SideStream при помощи полотенца и никогда не используйте чистящую щетку. Не вставляйте острые предметы в отверстия подачи струи или дефлектор при чистке, так как это приведет к повреждению аэрозольного аппарата.
- Не снимайте верхнюю часть вашего аэрозольного аппарата SideStream при подклученной подаче воздуха.
- Не кладите аэрозольный аппарат SideStream на бок, когда он заполнен лекарственным препаратом.
- Использование адаптеров 22 мм может привести к снижению производительности.
- Рекомендуемый объем заполнения составляет 2 – 10 мл.
- Не предназначен для использования в линии вентиляции.

Чистка
После каждого использования:

- Разберите верхнюю часть распылителя SideStream, медицинский стакан, дефлектор и мундштук и вымойте их в теплой мыльной воде.
- Ополосните все детали в чистой холодной воде.
- Потрясите для удаления остатков воды и высушите на воздухе.
- Соберите распыитель, убедившись в правильном положении дефлектора.

Еженедельно:

- Разберите ваш аэрозольный аппарат SideStream и прокипятите все детали (кроме трубки и маски для лица) в воде с 2 – 3 каплями жидкого моющего средства для посуды в течение 10 минут.

- Ополосните, высушите и соберите аппарат, как описано выше.

Предупреждение: Не погружайте трубку в воду.

Маска для лица – Протрите маску чистой сухой тканью и дайте ей высохнуть на воздухе.

Byt nebulisatorn efter 12 månaders användning.

- Försiktighet**

- För enpatiensanvändning.
- Torka inte SideStreamnebulisatorn med en handduk. När du rengör nebulisatorn, använd inte rengöringsborste och för inte in något vasst föremål i jetmunstycket eller baffeln; det kan skada nebulisatorn.
- Ta inte av locket på nebulisatorn när den är ansluten till lufttillförsel.
- Lägg inte nebulisatorn på sidan när den är fylld med läkemedel.
- Användning av 22mm-adapterar kan minska flödes hastigheten.
- Rekommenderad fyllnadsvolym 2 – 10 ml.
- Ej avsedd för användning i ventilatorkrets.

Rengöring

Efter varje användning:

- Plocka isär nebulisatorn – locket, läkemedelsbehållaren, baffeln och munstycket – och tvätta delarna i varmt vatten med tvällösning.
- Skölj alla delar i rent, kallt vatten.
- Skaka ut överflödigt vatten och låt delarna lufttorka.
- Montera ihop delarna och kontrollera att baffeln kommer i rätt läge.

En gång i veckan:

- Plocka isär nebulisatorn och koka alla delar (utom slang och ansiktsmask) i vatten med 2 – 3 droppar diskmedel i 10 minuter.

- Skölj, torka och montera ihop enligt ovanstående anvisning.

Varning: Lägg inte slangen i vatten.

Ansiktsmask – Torka av masken med en ren och torr duk och låt den lufttorka.

Nebulizator zamenjajte po 12 mesecih uporabe.

- Opozorilo**

- Nebulizator je namenjen enemu uporabniku.
- Nebulizatorja SideStream ne sušite z brisačo. Za čiščenje nikoli ne uporabljajte ščetke in ne potiskajte ostrih predmetov v razpršilne šobe ali filter, da nebulizatorja ne poškodujete.
- Ne odstranjujte pokrovnca razpršilca, ko je ta priključen na cevko za dovod zraka.
- Z zdravilom napolnjeni nebulizator SideStream naj stoji v pokončnem položaju.
- Uporaba 22-milimetrskega adapterja lahko omeji izhod zravliva.
- Priporočen volumen polnitve je 2 – 10 ml.
- Ni namenjen uporabi v dihalnem krogu.

Čiščenje

Po vsaki uporabi:

- Nebulizator SideStream razstavite ter pokrovček, posodico za zdravilo, filter in ustni nastavek operite s toplo vodo z dodatkom detergenta.
- Vse dele nato izperite s čisto, hladno vodo.
- Otresite vodo s posameznih delov in jih skrbno posušite na zraku.
- Nebulizator ponovno sestavite in se prepričajte, da je filter v pravilnem položaju.

Enkrat na teden:

- Nebulizator SideStream razstavite in vse dele (razen dovodne cevke za zrak in obrazne maske) 10 minut prekuhavajte v vodi, ki ste ji dodali 2 – 3 kapljice sredstva za pomivanje posode.
- Dele izperite, osušite in ponovno sestavite, kot je opisano zgoraj.

Opozorilo: Cevke ne potopite v vodo.

Maska – Obrazno masko obrišite s čisto, suho krpico in jo posušite na zraku.

Rozprašovač vymeňte po 12 mesiacoh používania.

- Varovanie**

- Pristroj smie používať iba jeden pacient.
- Nesušte SideStream osuškou a nepoužívajte nikdy na čistenie kefku ani nedávajte pri čistení ostré predmety do otvorov v tryske alebo usmerňovači toku, lebo tým môžete poškodiť rozprašovač.
- Neodstraňujte hornú časť SideStreamu, ak je prístroj pripojený ku kyslíku.
- Nedávajte SideStream na bočnú stranu, ak je naplnený liekom.
- Výkon sa môže znížiť pri použití 22 mm adaptérov.
- Odporúčaný plniaci objem 2 – 10 ml.
- Pristroj nie je určený pre respirátorový okruh.

Čistenie

Po každom použití:

- Rozoberte hornú časť SideStreamu, nádobku na liek, usmerňovač toku a nástok a umyte ich v teplej mydlovej vode.
- Opláchnite všetky časti v čistej studenej vode.
- Vytrepťe zvyšnú vodu a nechajte prístroj vyschnúť na vzduchu.
- Zložte znovu prístroj a zaistite, aby bol usmerňovač toku v správnej polohe.

Každý týždeň:

- Rozoberte SideStream a ponechajte 10 minút všetky časti vo vriacej vode (okrem hadičiek a masky na tvár) s 2 – 3 kvapkami tekutej prípravku na umývanie riadu.
- Opláchnite, vysušte a znovu zložte prístroj podľa pokynov uvedených vyššie.

Výstraha: hadičky sa nesmú ponoriť do vody.

Maska – otrite masku čistou suchou handričkou a nechaťe ju vyschnúť na vzduchu.

12 aylık kullanımdan sonra nebulizatörü değiştirin.

- DİKKAT**

- Tek hasta için kullanılabilir.
- Nebulizatöre zarar vereceğinden, temizlerken SideStream'i havluyla kurulumayın ve püskürtme deliklerine ve deflektöre hiçbir zaman temizleme fırçası veya sivri uçlu nesnelere sokmayın.
- Hava kaynağına bağlı olduğunda SideStream'in üst kısmını çıkarmayın.
- İçinde ilaç varken SideStream'i yana yatırmayın.
- 22 mm adaptörlerin kullanılması, çıkış miktarını azaltabilir.
- Önerilen doldurma miktarı: 2 – 10 ml.
- Vantilatör devresinde kullanılmak için tasarlanmamıştır.